

21e Colloquium Neerlandicum Nijmegen, Nederland • 22-26 augustus 2022

Submission 55

DLIT: Dutch Literature in Translation 1

Herbert Uffelen ¹, Małgorzata Dowlaszewicz ², Alexa Stoicescu ³, Annika Johansson ⁴, Sara Meerbergen ⁴

¹ *Universität Wien, Wenen, Oostenrijk*

² *Universiteit van Wroclaw, Wroclaw, Polen*

³ *Universiteit van Boekarest, Boekarest, Roemenië*

⁴ *Universiteit van Stockholm, Stockholm, Zweden*

Sinds 2019 is de Digital Library and Bibliography for Literature in Translation and Adaptation (DLBT) de poort naar zowel bibliografieën van en over literatuur in vertaling als ook naar gedigitaliseerde receptiedocumenten over vertaalde literatuur. Wat de Nederlandse literatuur betreft, biedt de DLBT al een zeer gedetailleerd bibliografisch overzicht van de Nederlandse literatuur in vertaling in het Duitse taalgebied en in Centraal Europa. In het kader van het DLIT-project wordt een nieuwe, aan DLBT gekoppelde, site met de titel 'Dutch Literature in Translation' (DLIT) opgezet. Deze nieuwe site wordt de plek waar zowel de vertalingen uit het Nederlands (gegevens uit de DLBT) als nieuwe analyses en studies over de Nederlandse literatuur in vertaling worden verzameld en gepresenteerd (voor een breed publiek, niet alleen onderzoekers). Deze analyses zijn het resultaat van het onderzoek naar internationale receptie van Nederlandse literatuur dat aan twaalf universiteiten (partners van het project) wordt verricht. In ons DLIT-panel willen we aandacht besteden aan de algemene resultaten van het project, en niet in de laatste plaats de casusonderzoeken presenteren die een indruk geven van de transnationale rol van de Nederlandse literatuur wereldwijd.

Dit is deel 1 van het Panel:

Lezing 1: Herbert van Uffelen en Małgorzata Dowlaszewicz: Het DLIT-project

Lezing 2: Alexa Stoicescu: De transnationale receptie van *De avond is ongemak* van Marieke Lucas Rijneveld

Lezing 3: Annika Johansson en Sara Van Meerbergen: De Astrid Lindgren Memorial Award, culturele bemiddelaars, netwerken en transnationale transfer: de casus van Bart Moeyaert

Het tweede deel omvat de volgende bijdragen:

Lezing 4: Bojana Budimir: Ik ben vertaald dus ik besta? De receptie van Hugo Claus in Servië

Lezing 5: Wilken Engelbrecht: Literaire kritiek in DLIT

Lezing 6: Małgorzata Dowlaszewicz: Klassiek of verouderd? Historische literatuur in transnationale context